



L A B E L

CZYTAJ PO POLSKU
READ IN ENGLISH

ISSN 2084-9575 INDEKS 283908
9 772084 957600



DWUMIESIĘCZNIK 6(28)/17/18
GRUDZIEŃ 2017-STYCZEŃ 2018
15 PLN (w tym 8% VAT)
EU 8 € | CAD & US 18 \$ | UK 6 £

AN URBAN GUIDE TO
CRAFT & MODERN DESIGN

LABEL ADDICTED TO DESIGN LABEL-MAGAZINE.COM



W duchu Japonii

In the Spirit of Japan

Issue #28

Włoska architektura i sztuka epoki cinquecento, czyli wieku XVI, stanowią hołd złożony harmonii, pięknu i najdoskonalszym ludzkim przymiotom. W Mantui, położonej w południowo-wschodniej części Lombardii, do dzisiaj zachowało się wiele zabytków architektury tworzonej przez Albertiego czy Giulia Romana. W jednym z takich XVI-wiecznych miejskich pałaców znajduje się teraz Casa RJ.

Pałacowy minimalizm

Autor / Writer: MAGDALENA ZIĘBA, Zdjęcia / Photography: A+Z DESIGN STUDIO

Minimalism in a Palace

Italian architecture and art from the Cinquecento period is a tribute to harmony, beauty and perfect human virtues. In Mantova, a city located in the south-eastern part of Lombardy, many architectural gems designed by Alberti and Giulio Romano have survived to this day. One of such 16th-century palaces has been renovated and adapted by Casa RJ.



Do sukcesu tego projektu przyczyniły się zastosowanie szlachetnych materiałów, oszczędna kolorystyka i zachowanie pierwotnego układu wnętrza. Rezultatem jest luksusowy apartament z dwoma sypialniami oraz przestronnym salonem i jadalnią, emanujący jasnymi barwami i prostymi formami mebli.

W Casa RJ przenikają się dwa światy – dawna rzeczywistość pałacowego przepychu oraz ta współczesna, zainspirowana japońskim minimalizmem. We wnętrzach zachowano oryginalne drewniane stropy kasetonowe, dekoracyjne stiuki i freski. Dzięki temu mocno czuć tu duszę Mantui – historycznego miasta, w którym władzę sprawował niegdyś ród Gonzagów. W murach tego domu kryje się bogata przeszłość – jednak nie przytłacza, gdyż została umiejętnie odświeżona.

Studio Archiplan dokonało doskonałej renowacji historycznego dziedzictwa – to realizacja, która jest dowodem na ponadczasowość zarówno architektury inspirowanej antykiem, jak i klasycznych form oraz najwyższej jakości materiałów. Oryginalne elementy architektury zostały nie tylko zakonserwowane, ale odzyskały swój dawny blask dzięki zaskakującemu połączeniu tradycji europejskiej i azjatyckiej. Okazuje się zresztą, że taki mariaż jest jak najbardziej możliwy – a jego fundament tworzą harmonijne zestawienia.

Do sukcesu tego projektu przyczyniły się zastosowanie szlachetnych materiałów, oszczędna kolorystyka i zachowanie pierwotnego układu wnętrza. Rezultatem jest luksusowy apartament z dwoma sypialniami oraz przestronnym salonem i jadalnią, emanujący jasnymi barwami i prostymi formami mebli. Podłogi pokryto ułożonym w jodełkę parkietem z surowego drewna, którego kolor i faktura nawiązują dialog z wyciszczonymi deskami stropowymi. Gdzieś tam odsłonięto surową cegłę będącą materiałem strukturalnym budynku, a w łazienkach dopasowano do niej terakotowe kafle.

Przestrzeń została podzielona funkcjonalnie za pomocą lekkich ścianek i mebli, które również w większości wykonane są z jasnego drewna. Najbardziej radykalna w wymowie jest kuchnia z jadalnią, gdzie zaprojektowane przez firmę Valcucine meble prezentują się niczym artystyczne monolity, przywodzące na myśl dzieła Donalda Judda czy też Carla Andre'a. Dekoracyjny, choć składający się z geometrycznych elementów nowoczesny kandelabr „Wireflow” marki Vibia stanowi zaś przejście pomiędzy minimalizmem brył a stropem bogato zdobionym malowidłami, które w ciągu wieków straciły swoje dawne barwy i stały się niemal monochromatyczne.

Sypialnie z przylegającymi do nich łazienkami mimo swojej wysokości i metrażu są niezwykle przytulne dzięki ciepłu wszechobecnego drewna oraz interesującym rozwiązaniom – jak ażurowe przepierzenia oraz, podobnie jak w kuchni, wymowne minimalistyczne bryły od Ever Life Design. Imponujący salon pełni natomiast funkcje reprezentacyjne i nietrudno sobie wyobrazić, że niegdyś był miejscem, gdzie bogaci włoscy mieszczaństwo załatwiali interesy i urządzali wystawne bale. Na jego ścianach zachowały się barokowe trompe l'oeil, wrażenie robią też szerokie belki stropowe. Wyposażenie salonu stanowią siedziska utrzymane w szarościach i fiolecie: dwie sofy marek Zanotta i B&B oraz fotele, a także duży kwadratowy stół ze szklanym blatem na stalowej konstrukcji i prosta jasnobrzożowa szafka pod telewizor zlewająca się kolorystycznie ze ścianami.

Spoglądając na zachwycające wnętrza Casa RJ, nietrudno się zgodzić ze stwierdzeniem, że dobry dizajn jest niewidzialny – niczym zasada złotego środka stosowana przez włoskich architektów epoki renesansu. Architekci, którzy zupełnie niedawno wnieśli do tego domu swój wkład, wyraźny akcent postawili więc na to, co historyczne – i to nie tylko na materialne pozostałości dawnej kultury, ale i ducha czasów. Najważniejsza jest sama przestrzeń, a jej dopełnienie stanowią niezwykle sensualne materiały i formy.

This project's success also results from the use of quality materials, subdued colors and the conservation of the original interior layout. These principles led to the creation of a luxury apartment with two bedrooms, a spacious living room and dining room full of light colors and simple furniture.

Two worlds merge in Casa RJ: the old realm of splendor and luxury, and the contemporary reality inspired by Japanese minimalism. The original wooden cofferings, decorative stuccos and frescoes have been retained: they reflect the soul of Mantova, a historical city that had once been ruled by the House of Gonzaga. The walls of this house hold a rich, fascinating past... but this past does not seem overwhelming, as it has been skillfully revived.

The Archiplan studio has accomplished a very successful renovation of this valuable heritage: the project proves that architecture inspired by antiquity, as well as classical forms and high-quality materials are timeless. The original architectural elements have not only been restored, but also regained their old luster thanks to the surprising combination of European and Asian tradition. It turns out that such a combination is not only possible, but can also be quite harmonious.

This project's success also results from the use of quality materials, subdued colors and the conservation of the original interior layout. These principles led to the creation of a luxury apartment with two bedrooms, a spacious living room and dining room full of light colors and simple furniture. The herringbone parquet flooring is made of raw wood, whereas its color and texture are a reflection of the polished ceiling beams. In some places, the architects decided to expose raw bricks, the structural material of the building. In the bathrooms, these bricks perfectly harmonize with terracotta tiles.

The space is functionally divided by light walls and furniture, mostly wooden. The most artistically challenging room is the kitchen open to the dining room, where items of furniture designed by Valcucine look like artistic monoliths, bringing to mind the works of Donald Judd and Carl Andre. The decorative, modern, geometrical candelabra "Wireflow" by Vibia constitutes a link between the minimalist shapes and the richly decorated ceiling, featuring paintings that have faded with time, thus becoming monochromatic.

The spacious en suite bedrooms, despite their height and size, turn out to be quite cozy thanks to the omnipresent wooden elements and other interesting solutions, such as openwork partitions and minimalist forms designed by Ever Life Design, also present in the kitchen. One can easily imagine that the elegant living room had once been a place where rich Italian bourgeoisie used to do business and organize sumptuous balls. On its walls, one can still admire baroque trompe l'oeils and impressive ceiling beams. The living room furniture is mostly grey and purple and includes two Zanotta and B&B sofas, as well as a big square table with a glass top on a steel construction and a simple light beige TV cabinet in the same color as the walls.

The stunning interiors of Casa RJ prove that good design is invisible, just like the golden mean principle that had once been put into practice by Italian Renaissance architects. The architects who recently redesigned this house, tried to highlight its historical elements: not only material remains of an old culture, but also the spirit of the times. The space itself is the most important element and it is complemented by very sensual materials and forms.